

泰國研究

編主泰毓陳
0099

阿育地亞皇朝第八至第十一代列

帝紀 (四)

吳迪著
陳禮頌譯

——布羅瑪拉查三世皇，拉瑪迪普提二世皇，布羅瑪拉

查四世皇，拉沙達皇，奧乎拍猜拉查皇當國時代——

戰勝緬甸一事，畢竟釀下暹羅之禍。兩國世仇因此。蓋嗣後引起歷年之血戰，促成死亡，饑饉，與平兩國間所備受之不可言喻之慘況。至今日，關於兩國間血仇之惡果，已少人言及之。

這一五四五年，拍猜拉查皇被請干涉昌邁事件。暹國北部前此數年之史甚為紛亂。一五三八年，昌邁第十五代君曼格沙皇(King Mhang Kesa)為其子泰西甘(Fai Sai Kam)所廢。泰西甘在位以迄一五四三年，是年亂作，緣其暴虐與此所致。後遂被殺，曼格沙皇得復位。一五四五年，皇恩顯，其時叛黨陰謀反皇，盛島(Sen Dao)譯者案，疑為官。為亂首。皇卒被殺，因是孟萊皇男系嫡統遂告中斷。盛島以皇位昇耿東皇子，耿東皇子却之。後授予曼奈(Mhang Na)之梅固蒂皇子(Prince Meakut)。梅固蒂乃昌邁建造者孟萊皇之子克魯亞(Krua)之後。然而，同時復有一部份權貴，與盛島對陣於昌邁，并遣使前往求鑾拍邦皇接納昌邁皇位，昇其長子猜策他皇子(Prince Jai Jotta)，蓋皇子之母係一昌邁公主故也。鑾拍邦皇允其請，蓋皇意似欲將昌邁併合於鑾拍邦之領土者。

同時盛威皇子(Prince Hsenri)遣兵侵昌邁，其意在膺德盛島安統曼格沙皇之罪。欲佔昌邁不克，盛威將領自立於喃奔(Lam Pin)。

迅派報信人往阿育地亞京，請拍猜拉查皇予以幫助。
譯者註：馮承鈞譯馬司南洛所著宋初越南半島諸國考云：「Sen vi (即 Hsun vi) 國在怒江流域，即明史之木邦……」
見馮承鈞譯西城南海史地考證譯叢，頁六六。
拍猜拉查皇立即籌劃進兵昌邁境；然當拍猜拉查皇運籌尚未就緒之前，一時諸權貴大臣，由昌邁發兵，共禦盛島，克之，魚貫進昌邁城，立誅盛島及其主要黨羽。諸權貴大臣後擁立公主嗎哈茶薇(Maha Teav)，為昌邁女攝政皇，靜候鑾拍邦猜策他皇子駕臨。

拍猜拉查皇於公元一五四五年六月，駕臨昌邁，其時僅以噴除盛島為名，而舉兵征討之表面目的，已不復存在。比拍猜拉查皇抵昌邁，女攝政皇極盡東道之誼，殷勤招待焉。皇滯留昌邁若干時日，養息於現今石城場附近之維安洋林(Wiang chet Lin)，暇時數日。是年九月，始回阿育地亞京。

同年，阿育地亞京大火為災。一時佛寺與平公乘建築物之遺燼燬者甚夥，民居同遭火禍者，亦達一萬零五十所之譜。假定城中所燬者不及三分之一，而以每戶五人同居計算，則吾人殆可論斷，其時阿育地亞京居民逾十五萬衆。故阿育地亞京，乃一較於同時代之倫敦為猶大之都市也。

拍猜拉查甫返駕，而曼奈之梅固蒂皇子，因得容輝皇子(Prince of Yaw nhe)之支持，侵犯昌邁領土。吾人已知梅固蒂皇子，乃昌邁皇位之候選人，惟日後據政之政黨卒主張昇子鑾拍邦之猜策他皇子。

曼奈與平容輝之軍隊，悉遭昌邁女攝政皇所敗。嗣後，鑾拍邦一路人馬到邊，為策他皇子援助守城。

拍猜拉查皇立意二次北征(原註：彭世洛太守受命統領大軍先發。時昌邁女攝政皇左右謀士，迅速召集會議，熱烈辯論關平是否以武力抵抗。遲兵，抑或是不聯暹羅為盟友之問題。女攝政皇投票取決，贊成後者，遂遣使郊迎彭世洛太守，太守誓誓於喃奔附近。距至深夜，暹兵突襲喃奔，城中泰半遭焚。

原註：女攝政皇似曾請拍猜拉查皇，助攻梅固蒂皇子。

翌日，拍猜拉查皇領兵至其地，進逼昌邁。喃奔之燬，益使昌邁女攝政皇決心抗戰。暹兵攻昌邁城，惡戰三日不能下。拍猜拉查皇始立意回師，臨去燬壞昌邁附近之寺宇及大部份民居。佬兵緊追暹軍之後，敗之於昌邁寺(Wat Cheingkrung，地在今沙拉披Sarap)縣)，地去昌邁五哩，被俘甚衆。

暹軍續退曼例(Mhang Tin)。喃國皇子義孟卡拉(Yi Mangkala)獲昌邁與平那空喃兩地軍力之助，共擊暹羅敗軍，大敗之，暹軍損失慘重。此役，甘支與平那毗猜(P'elaj)兩城府尹陣亡。南路佬軍復設伏兵，暹軍再度受創於噴三四河(P'un Sam nio)原註)，此遭共損大將三員，士卒萬人，并船隻三千。

原註：似係曼例縣境，現稱瀾鵬門河(Me Pan rin)。

拍猜拉查皇於數度慘敗之後，回至阿育地亞京。遂臥病數月，於一五四六年六月告崩(譯者註)。賓圖(Mendez Pinto)謂皇係被其妃是成拉莊(Prince Sri Suda Chan)所毒斃者。此聲名狼藉之婦人，後遂被論罪云。

譯者註：關於拍猜拉查皇敗軍，及其棄世之事，本書與丹隆親皇所記者有異，甚且間有相反之處，茲并錄丹隆親皇原文於下，以資參攷：
……至於拍猜拉查皇早與緬甸漢臘瓦秋皇有宿怨，於

泰國史地叢考(三)

榮木花

(二)日皇答泰皇書，(將軍並署)內容首段對來書之表示睦好及獻物，致謝，繼以尊先王與朕情誼至厚，及兩國通商無間斷，茲冀繼續維持。書簽一六二九年十一月十四日。

附獻泰皇禮物如下：

(一)鑲金屏風三對，(二)鐵甲三付，(三)劍二柄，(四)良馬並鞍全套三匹，(五)另又良馬並鞍全套二匹。

並開列賞賜泰使物，計正使銀二百，綢衣十件，副使一百，綢衣十件，第二副使銀五十，綢衣六件，日本籍翻譯銀二十，衣一件，將軍之賞賜計正使銀一百，副使銀五十，第二副使銀三十，日本籍翻譯銀二十。

(註一)阿隆陀朝第二十世，拍棄他特叻(Mr. Wang M. H. H.)

(註二)拍棄他特叻之父，阿隆陀朝第十九世拍昭頌賞(Mr. Wang M. H. H.)

(B. H. H.)

(三)泰財政大臣(噠也是實嗎叻)致酒井書，內容畧謂敝國先皇崩，新皇發位，一本先皇之策，與貴國通好，及茲乘遣使來日之便，奉獻各物(見上述)(一)計泰皇贈閣下象牙二担，綢五匹，花布五匹，鄙人贈閣下花布一匹，絲布三匹，書簽一六二九年四月。

(四)坂直田代與原藤致泰財政大臣書，內容畧稱三泰使携金板書及所獻物均收妥，即上奏日皇宸聽，讀所來書，知貴國先皇駕崩，不勝哀悼，茲新皇登位，欲仍繼續通好及促進通商一則，日皇有諭旨予執行，茲答來書，及獻物與泰皇，及以布二十四匹獻閣下，以答雅意。

(五)Ukemi-inamoto致泰財政大臣書，內容畧謂，聞貴國先皇駕崩。不勝哀悼，茲三使奉來日，鄙人與各臣僚引謁將軍，獻金板書及獻物，奉泰皇所賜象牙二担，綢五匹，花綢四疋，及閣下所贈花綢一疋，絲布二匹，已收妥，茲以鑲金屏一幅奉贈，書簽一六二九年十二月五十四日。

(六)山田長政致日府幕臣僚書，內容畧謂茲遣三使携金板書來日通好，茲鄙人懇閣下頒發行船証與泰商人，以利通商，未列獻物，計紅縹明綱十四，花綢二匹。書簽一六二九年三月廿七日。

(七)日府幕臣僚答山田長政書，內容畧謂奉來書，悉泰先皇駕崩，不勝哀悼，新皇登位，欲兩國永結通好，日皇既有諭旨，答覆三泰使，奉來物，不勝銘感，茲以西布二十四匹以答雅意，書簽一六二九年十一月十七日。

除上述兩國往來之書外，則於一六八七年泰皇最後致日皇書一份，為日本於十七世紀關閉國門前，泰日往來書之最後一書，泰日之古代關係，至此告一結束。(本章完)

漢駱瓦狄皇於吞併昌邁之後，極軍即將轉而侵犯阿育地亞國土。遂於佛曆二零八八年(公元一五四五年)統大軍進擊昌邁，先克喃邦，喃奔，後圍攻昌邁，昌邁女主自知勢力不敵，復自願投降，淪為阿育地亞皇朝之附庸。戰事既畢，拍猜拉查皇回師阿育地亞京，無何於佛曆二零八九年(公元一五四六年)告崩，享國凡十二載。一見暹羅古代史第三章(阿育地亞大歷史)，第二節(大戰之原因)，第四款。

第七章 章末原作者附識

以上所紀拍猜拉查皇與昌邁作戰之著錄，係採據自昌邁史乘者。此乃僅存之完善而合理之紀載。鑒拍梭氏之史(Lueng Prasert's History)，與昌邁譯本，尚無抵觸之處，特別關於第一次遠征，攻陷昌邁之紀述，若暹羅歷史學近譯本所加插者，全遭刪略。

實則自稱曾隨拍猜拉查第二次親征昌邁云。然而，葡萄牙探險家則稱實則曾於一五四七年十二月，所乘船遭難於崑崙山(Pulo Condor。譯者註)附近，及後實則始轉達暹羅。而他處著錄則稱自一五四零年，迄一五四五年，實則旅居於暹羅，故殊不能過專信任實則所紀之年代也。一六六三年在倫敦出版之谷幹氏(Cogan)之譯作，欲謀有以改正實則之年代，惜卒未成功。

譯者註：下交趾極南之一島，越南呼為崑崙山，西人則稱 Pulo Condor，蓋沿馬哥孛羅行紀之舊名，漢音譯為蒲盧康得羅。馬來語，島為蒲盧，參閱馮鈞譯西域南海史地考證譯叢頁二零註二五，及頁四四註六。

實則所著之昌邁戰爭敘述，僅係雜亂無章之作，乃係根據曾隨拍猜拉查二次征伐之葡萄牙人所傳之紀述。氏所言之女攝政皇顯係指昌邁之哈哈茶薇 Ma-Fu-Te-Wei，然乃竟將其費于一名為貴品(Guniden)之獨立國家，其首領曰多爾(Junior)。並謂女攝政皇卒被征服，迫而納貢。自與女攝政皇往還之後，拍猜拉查皇遂赴辛巴吉摩湖(Singamoh)附近之瞻梅(Chimney)。

實則所謂四萬馬匹，及四千頭象，失之過甚其詞。因此，殊不能以其實之目擊者，視實則矣。復與戲劇家孔格里夫(Congreve)視實則為世上最聞名之誑語者之一。孔格里夫之言，雖不中亦不遠矣。(本章完)